



香港婦協季刊

主席的話 - 回顧與展望 Message from the Chairperson - A Review and Looking Ahead	1,3
北京+10 為響應全國婦聯及紀念一九九五年在北京舉行的「第四屆世界婦女大會」舉行十周年，本會為香港第一個團體並第一時間發起組成「北京+10」香港紀念活動籌備委員會，七十八個婦女團體在本會團結下，成功在香港推出四項不同形式的紀念活動，成績理想，本會更非常榮幸邀得全國人大常委會副委員長、全國婦聯主席顧秀蓮女士、全國婦聯莫文秀副主席率領代表團專程來港出席大會。	2-3
「香港婦協蒙託吐屬慶慶慶」國慶晚會社會和諧民族團結共賀祖國成立五十六周年 56th National Day Celebration & Variety Show	4-5
婦協邀請中聯辦副主任 郭利盛贊揚婦協貢獻卓越 Dinner in honour of Madam Guo Li, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR	6
全國婦聯系統婦女幹部學院校長赴港交流考察計劃 Training Program for ACWF Cadres and School Principals from Various Provinces.	6
婦協活動 HKFW Events & Activities	7
交流活動 / 熱烈慶賀我國「神舟六號」載人航天飛行取得圓滿成功 Exchange Activities	8
香港婦協對二零零五年行政長官施政報告的期望及建議 Expectations and Suggestions to the Chief Executive's 2005 Policy Address from the Hong Kong Federation of Women (HKFW)	9
團體會員活動 Corporate Members' Activities	10-11
怎樣預防禽流感? Prevention of Avian Flu	11
歡迎婦協新會員/婦協活動預告/編輯委員會 A Warm Welcome to our New Members / HKFW Coming Events / Editorial Board	12

主席的話 - 回顧與展望

Message from the Chairperson - A Review and Looking Ahead

香港各界婦女聯合協進會在大家的愛護及支持下，今年已踏入成立的第十三周年，藉此新年伊始，謹祝各位新年進步、身體健康、闔家歡樂。

在二零零五年，本會很榮幸邀得行政長官夫人曾鮑笑薇女士任名譽贊助人，對本會給予指導，令我們深感鼓舞。婦協今年不單成功舉辦恆常的一百五十多項活動及培訓課程，亦推行了多項新的計劃，並大力支持內地的建校、教育及扶貧等工作，現綜合簡報如下：

香港大型項目 賑濟南亞海嘯災民

蒙熱心會員的捐助，本會共捐出五十萬元，以表示對災民的關懷。

「北京+10」

為響應全國婦聯及紀念一九九五年在北京舉行的「第四屆世界婦女大會」舉行十周年，本會為香港第一個團體並第一時間發起組成「北京+10」香港紀念活動籌備委員會，七十八個婦女團體在本會團結下，成功在香港推出四項不同形式的紀念活動，成績理想，本會更非常榮幸邀得全國人大常委會副委員長、全國婦聯主席顧秀蓮女士、全國婦聯莫文秀副主席率領代表團專程來港出席大會。

賀董建華先生並感謝董先生伉儷對婦女界的支持

本會在四月發起並聯同近百個婦女團體舉辦酒會，賀董建華先生榮任全國政協副主席及感謝董先生和董夫人對婦女界的支持。同時，並於多份報章刊登賀稿向他倆致意。

訪內地視察增加了解及交流

本會曾先後兩次組團往內地訪問，包括去年四月往湖南張家界，視察本會捐建的第二所職業技術培訓中學；以及於五月率領新任理事及團體會員代表往北京，拜會全國婦聯及中央機關單位。

關心社會發展

本會一貫鼓勵婦女關心社會事務發展，分別對特區政府的政制發展第四號報告及第五號報告表達意見；並對行政長官施政方針提出建議，很高興獲得重視及正面的回應。

推進建立和諧社會

為響應國家主席胡錦濤先生及行政長官曾蔭權先生的呼籲，共建和諧社會，本會特別推出了「共建和諧社會資助計劃」，撥款贊助十多個地區婦女團體，與本會合辦多個旨在廣泛推動社會和諧的活動。

內地項目

繼捐建十八所山區職業技術培訓中學支持內地教育事業，本會在二零零五年再獲梁潔華博士及本會多位理事的支持，在西藏捐建了兩所香港婦協小學。該二十所學校已全部建成，本會已計劃於七月赴西藏視察辦學情況。

支援學童學習資訊科技

本會應中央教育部邀請，撥款捐贈兩部「現代遠程教育支援服務車」，服務西藏自治區內的縣市，以支援內地偏遠地區學童的資訊科技教育。

改善山區貧困母親健康

為改善內地山區母親的健康情況，本會響應全國婦聯，捐贈了兩部「母親健康快車」，為山區貧困婦女治病、檢查身體及教授她們健康的常識。

支持西部青少年學習

本會亦捐贈了一部「西部流動圖書車」於新疆烏魯木齊服務，藉此為更多偏遠地區的青少年提供學習渠道，提升其知識及文化水平。

未來發展

本會在成立至今短短十數年間，憑藉會員的齊心協力，各界人士的鼎力支持，會務蓬勃發展，實令人感到欣慰及鼓舞。

行政方針

為了更妥善地運用本會資源及釐定婦協的發展方向，眾執行職委們特別在去年中召開了「未來發展策略工作會議」，議定未來重點工作，包括建立婦協的品牌，尋求突破；培養更多人才，鼓勵會員參加不同的社會服務，增加經驗及提升社會地位，從而加強婦協的代表性及影響力；雙語並用，以配合香港國際都會的形象，與國際接軌；加強進行吸納及培訓青年女性的發展工作；出席國際性會議，加強建立與海外婦女團體的聯繫；並計劃在香港舉辦國際性的會議，以擴展國際知名度等。

服務香港社會

在社會發展方面，本會計劃加強與團體會員合作，發展地區服務，增添對婦女安全、受虐婦女及貧苦兒童的關注，以及增加和解服務，共同推動建立和諧的社會。另外，本會將投放資源，開展新來港婦女服務，並推出切合婦女需要的新課程，為婦女提供更多自我增值的機會。

關注內地婦女

在內地方面，本會將繼續為全國婦聯各省市女幹部及中央教育部在港舉行培訓及考察，以加強交流。此外，本會將支持國家西南部的開發，關注貧困婦女，計劃在雲南香格里拉協助培訓當地婦女發展手工藝技能，讓其一技之長，謀取生計。

致謝

本人謹代表理事會向本會名譽贊助人曾鮑笑薇女士、中聯辦郭莉副主任、永遠贊助人董趙洪娉女士、名譽顧問陳鳳英女士、監察顧問梁愛詩女士、范徐麗泰女士、本會首席名譽會長霍馮堅妮女士、曾黃麗群女士、劉孔愛菊女士、王潔潔華博士、雷羅慧洪女士及劉葉淑婉女士，各名譽會長及名譽副會長，以及特區政府各相關部門、中聯辦協調部、外交部，以及義務法律顧問、團體會員、婦協合唱團、義工、全體會員、各贊助人士、機構及新聞界朋友的支持，致以萬分的謝意，並深盼繼續得到您們的指導及愛護，讓本會在香港、內地及國際都有更新及更蓬勃的發展。

林貝聿嘉
G.B.S., S.B.S., O.B.E., J.P.
1.1.2006

(續第三頁Cont'd Pg.3)



敬祝各位
福壽康寧

歡迎婦協新會員 A Warm Welcome to our New Members

(2005年9月至12月)

- 名譽會長：王中英
 永遠普通會員：劉麗珍、陳輝芳、陳美麗、徐銀麗、范健藝、黃潔芳、陳穎潔、李黃月娥、岑嘉瑩、曾筱梅、李香玲、區蘭娟、鄭有蓮、謝符秋霞、黃潔齡、關李帶歡
 普通會員：林絲靖、何穎欣、貝淑娟、來德馨、周沁、霍惠貞、劉鳳儀、葉金萍

婦協活動預告

HKFW Coming Events

日期 2006年	活動
1月4日	和諧家庭園藝工作坊 — 水仙花開滿華堂 Gardening at Home
1月5日	第四次會員大會暨慶祝香港婦協成員榮獲特區政府嘉獎晚宴 The 4th AGM cum Celebration of HKFW Members Receiving Awards and Medals from the HKSAR Government
1月8日	'06新年歡樂遊 — 香港迪士尼樂園 New Year Tour- Hong Kong Disneyland
2月10日	美甲DIY Nail Beauty (Do it Yourself)
2月11日 ~ 3月18日	精裝電腦班(十三)之試算表初班 Excel Training Course
2月19日	2006年春節聯歡大會 Spring Gala Luncheon 2006
2月25日	「如何應用和解處理婦女家庭問題」講座 Talk on "How application of mediation could help women to handle family problems?"
3月4日	春季生日會 Spring Birthday Party
3月12日	「半邊天青年領袖培訓計劃」結業禮 Speech Day for "HKFW Youth Leadership Training Programme"
3月份*	就業英語訓練課程 English Converation Training Course
3月份*	家務助理訓練課程 Domestic Helper Training Course
3月份*	試算表訓練課程 Excel Training Course
3月 ~ 5月	自在人生自學計劃 — 環保生活課程 / 如何美化家居課程 / 輕鬆學電腦課程 Capacity Building Mileage Programme-An environmental-friendly lifestyle/ How to decorate your home / Learning Computer for fun

*僱員再培訓課程 Employees' Retraining Courses

編輯委員會 Editorial Board 宣傳出版委員會 Publicity & Publications Sub-Committee

- 召集人：余詩思 Convenor: Dr. Cissy Yu
 副召集人：溫志儀 Vice-Convenor: Jennifer Wun
 委員：李楊一帆、翁玉蓮、溫麗珊 Members: Lee Yeung Yat Fan Linda Ong Vanessa Wan

歡迎會員投稿，題材不限，最好切合社會及婦女事務，字數以不超過五百字為限。(編輯委員會保留刪改及採用與否之權利)
 *會員投稿只反映投稿人意見，並不代表本會立場。

香港婦協如心服務中心：香港灣仔駱克道435號地下

HKFW NINA KUNG SERVICE CENTRE：435 Lockhart Road, G/F, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: (852)2833 6131 傳真Fax: (852)2833 6909 電郵E-mail: info@hkfw.org 網址Website: www.hkfw.org

Beijing+10 - Tenth Anniversary Commemoration of the Fourth Conference on Women



在一九九五年九月，聯合國在北京召開「第四次世界婦女大會：兩性平等、發展與和平」會議，期間通過了《北京宣言》和《行動綱要》。十年過去，為紀念第四次世婦會及加強世界各地婦女工作的交流，在二零零五年，於北京舉行了「紀念第四次世界婦女大會十周年會議」。是次會議由國務院婦女兒童工作委員會、中華全國婦女聯合會、外交部及聯合國駐華系統聯合主辦，並吸引了世界各地的代表前來參加，就「促進性別平等、實現共同發展」這主題作出交流。

為數三十人的香港特區代表團由衛生福利及食物局常任秘書長尤曾家麗率領，成員包括婦女事務委員會、平等機會委員會、僱員再培訓局、香港婦協及多個婦女團體和與婦女相關的社會服務機構代表，出席了八月二十九至九月一日在北京舉行的會議。代表團參加了大會會議以及六個專題研討會，包括「婦女與決策和管理」、「婦女的經濟授權」、「婦女人權與消除對婦女的暴力」、「婦女與可持續發展」、「婦女與消除貧困」、以及「婦女與愛滋病」。

來自世界各地的代表高度評價婦女各方面的貢獻，重申對《北京宣言》以及《北京行動綱要》的承諾。彼此並分享和交流所屬國家或地方在提升婦女福祉的經驗、成就和障礙；以及決心繼續全力以赴、積極行動、加速執行《行動綱要》，以實現男女平等。大會一致通過了《北京+10宣言：團結合作，實現性別平等、發展與和平》。

香港特區政府亦參與了於八月三十日至九月四日在北京民族文化宮舉行的「中國婦女十年發展成就展」，展示香港在各界共同努力下所取得的成就。

Hong Kong SAR sent a delegation of 30 people to attend the great event in the global women's movement- "The Beijing 2005: Tenth Anniversary Commemoration of the Fourth Conference on Women", which was held from August 29 to September 1 2005. The world-class conference, jointly organized by the State Council Working Committee on Women and Children, the All-China Federation of Women, Ministry of Foreign Affairs and United Nations Development Office in China, drew thousands of participants from all over the world to show their support on the theme- "Enhancement of gender equality, Implementation of mutually compatible development". The conference was divided into six symposiums, including "Women in Decision-making and Management", "Women and Economic Empowerment", "Women's Human Rights and the Elimination of Violence against Women", "Women and Sustainable Development", "Women and Poverty Eradication", and "Women and HIV/AIDS".

The participants voted unanimously to pass the resolution of "Beijing+10 Declaration: Solitary for Gender Equality, Development and Peace". This reaffirms the importance of women's enormous contribution in the past decade. Participants promised to follow the "Beijing Resolution" and "Beijing Action Plan" to strive for the goal of gender equality.

The Hong Kong SAR Government also took part in the "Exhibition of Women's Achievement in the Past Decade" which was held in the Beijing Cultural Centre of Nationalities from August 30 to September 4. The exhibition showed the success of Hong Kong with the support of women from all walks of life.



1. 婦協代表團出席大會開幕禮。Members of HKFW attended the opening ceremony.
2. 開幕式在人民大會堂隆重舉行。The opening ceremony.
3. 與解放軍軍樂團合照。Moment with Military Band of the Chinese People's Liberation Army Forces.
4. 林貝聿嘉主席與聯合國兒童基金會Ms. Ann M. Veneman (左) HKFW Chairperson Mrs. Peggy Lam and Ms. Ann M. Veneman (left), Executive Director of UNICEF.
5. 婦協代表與台灣及美國的婦女相聚。Participants from U.S.A., Taiwan and HKFW.
6. 手拉手，為世界婦女祝福，圖右二為全國婦聯顧秀蓮主席，左一為黃晴宜副主席。Blessings on world women, hand-in-hand.
7. 右起香港駐京聯絡辦聶德權主任，全國婦聯李央芬部長，香港尤曾家麗常任秘書長，中聯辦郭莉副主任，林貝聿嘉主席等參觀展覽。HK Delegates visiting the Exhibition.
8. 重訪懷柔'95非政府組織婦女論壇會址。Re-visiting the '95 NGO Forum venue.
9. 站在萬里長城上留下難忘的一刻。A memorable moment at the Great Wall.

主席的話 - 回顧與展望 / Message from the Chairperson - A Review and Looking Ahead

The year 2005 was another exciting yet very fruitful year for the HKFW. We have great honour to have invited Mrs. Selina Tsang, wife of the Chief Executive of the HKSAR, to be our Honorary Patron. With our members' joint efforts, we managed to organize over 150 events and training programs and our activities have achieved tremendous success both locally and internationally. I have pleasure in presenting the works of HKFW as follows:

Contribution to Hong Kong
In early 2005, through members' contribution, HK\$500,000 was donated to the South Asia Tsunami victims. We have organised large-scale events like "Beijing+10" series, cocktail reception to congratulate Mr. Tung Chee Hwa upon his election as Vice Chairman of the CPPCC National Committee and to thank Mr. and Mrs. Tung for their support, and the 56th National Day Celebration. We have responded to the government's Constitutional Reform Consultation and drafted position papers on the Chief Executive Policy Address. We were able to voice out women's issues and concerns and make recommendations to the HKSAR government. To response to the appeal from President Hu Jintao and the SAR Chief Executive Mr. Donald Tsang, special funds were allocated to subsidize projects co-organised by local women NGOs and HKFW in building a harmonious community.

Care for the Motherland
Building of our 18 vocational training colleges and 2 primary schools in the remote mountainous areas had been completed. We are glad that we have succeeded in improving the educational level of young girls from poor families. Moreover, we have donated 5 coaches to serve those underprivileged in remote areas. Each coach has its own objective which ranges from improving women's health, assisting and

supporting students in computer learning and enhancing youth's knowledge in form of a mobile library. Our visits to Zhang Jiajie and Beijing had further promoted the understanding between HKFW and our mainland counterparts.

Future Plan and Development
As for the future development of HKFW, we will strive to continue improving women's status and uniting women for the betterment of our society, which includes building up the HKFW brand name via prominent projects & training programs, nurturing young leaders to serve the community, upholding the HKFW social status, promoting bilingual communication and broadening members' scope of vision by participating in more international conferences. It is also our major plan to work closely with our cooperate members in serving the various local districts and working hard on issues related to domestic violence and child poverty. We will expand our free legal hotlines service by providing mediation service, and enhance our services for the newly arrived women. Moreover, we will continue our training program for mainland women cadres and we have planned to improve the livelihood of the women in south western mainland by equipping them with handicraft skills.

Acknowledgement
Finally, on behalf of the HKFW, I sincerely wish to thank our Patrons, Advisors, Hon. Presidents, members, sponsors, volunteers and supporters for your care, advice and encouragement. With your continuous support, we are confident that HKFW will continue to break new grounds in the coming years.

Peggy Lam
G.B.S., S.B.S., O.B.E., J.P.
1.1.2006

「香港婦協紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會 社會和諧民族團結共賀祖國成立五十六周年

56th National Day Celebration & Variety Show

本會為慶祝中華人民共和國成立五十六周年，於十月二日假將軍澳電視城隆重舉行「香港婦協紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會，邀得行政長官夫人曾鮑笑薇、全國政協霍英東副主席夫人霍馮堅妮、香港婦協永遠贊助人董趙洪娉，及律政司司長梁愛詩親臨主禮。

今年的國慶晚會一如以往由電視廣播有限公司製作及播出，並特別以「表揚婦女促進家庭及社會和諧」作為節目主題，由老中青三代貫串演出項目，突顯女性在家庭上和和睦的橋樑作用，以及在社會中發揮包容共濟、溝通互諒的重要角色。本會更邀得梁愛詩、范徐麗泰、唐尤淑圻及戚美珍分別參與拍攝短片，在節目中表揚婦女肩負著在促進社會和家庭和諧的角色。此外，籌委會並特別撥款推出「共建和諧社會資助計劃」，邀請全港婦女團體合辦社區活動，與各界婦女協力共建和諧社會，共批出十一個項目，資助經費總額為港幣187,750元。

晚會籌備委員會成員包括當然委員林貝聿嘉、召集人主席唐尤淑圻，召集人廖湯慧靄、李楊一帆、盧高靜芝、何超瓊、蔣麗芸、周孫方中、蔡關穎琴、孔美琪、林李婉冰、陳鄭小燕、葉溫金燕、蔡李惠莉、蔡馬愛娟、顏吳餘英、邊陳之娟、郭羅桂珍、劉玉珍、江胡葆琳及陳吟揮等。各召集人特別穿上富有特色的民族服裝，聯同穿著繽紛旗袍的婦協成員及五十個婦協團體會員的代表等組成陣容鼎盛的婦女合唱團，一起以和諧的歌聲表達香港婦女對祖國的敬意。晚會司儀由葉麗儀、邱凱敏、葉翠

翠擔任，並由關菊英、楊千嬅、TWINS演唱，以及鄭希怡、官恩娜、薛凱琪等演出音樂劇。

謹此感謝晚會的鑽石贊助人圓玄學院董事會副主席鄧錦雄、紅寶石贊助人李文俊及報章特刊贊助機構莎莎國際控股有限公司；並衷心感謝TVB台前幕後工作人員、以及晚會籌備委員會成員，出錢出力大力協助各項籌備工作，並感謝香港婦協合唱團聯同團體會員代表的精彩演出。

This annual grand event was successfully held on October 2nd, at the Tseung Kwan O TVB City. We had great honour to have Mrs. Selina Tsang, Mrs. Fok Fong Kin Nei, Mrs. Betty Tung, JP, and Ms. Elsie Leung, GBM, JP, as our Guests of Honour.

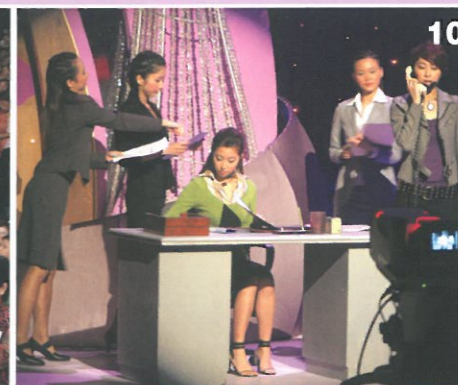
The show was produced by TVB and broadcasted by the Jade Channel. The theme of the programme was to recognise the contribution of women in building a harmonious society and family. Besides, the event organising committee had agreed to donate HK\$ 187,750 to fund the project "Together We Build a Harmonious Community" which would support 11 local women NGOs to organise events to achieve this objectives.

HKFW would like to express our special thanks to the event sponsors, Mr. Tang Kam Hung, Mr. Raymond Lee, BBS and the Sa Sa International Holdings Limited. Gratitudes should also be sent to all performers, volunteers and guests of the evening.

「香港婦協紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會 社會和諧民族團結共賀祖國成立五十六周年 56th National Day Celebration & Variety Show



1. 婦女大合唱是國慶晚會的特色，今年更添各民族團結的和諧景象。
Guests and HKFW Choir performing at the Variety Show.
2. 「半邊天青年領袖培訓計劃」成員首次加入婦女大合唱。
Members of "HKFW Youth Leadership Training Program" joined the choir performance.
3. 右起：主禮人霍馮堅妮、董趙洪娉及召集人唐尤淑圻歌頌祖國。
VIPs singing to pay respect to Motherland.
4. 伍淑清副主席送出五十六磅巨型蛋糕，由一眾主持切餅儀式。
The 56-lb cake was sponsored by Ms. Annie Wu.
- 5-7. 行政長官夫人曾鮑笑薇女士代表本會致送感謝狀予各贊助人：(左)鄧錦雄先生、(中)李文俊先生、(右)莎莎公司郭少明先生。
Wife of the Chief Executive, HKSAR, Mrs Selina Tsang presenting the certificates of appreciation to our event sponsors.
8. 主禮嘉賓、贊助人與身穿民族服裝的眾召集人合照留念。
Guests of honor, sponsors and the project convenors.
- 9-16. 精彩的晚會節目：著名歌手獻唱、民族舞蹈以及「和諧」為主題的短劇。
Audience enjoying fabulous performances by famous artists.



婦協宴請中聯辦副主任 郭莉盛贊婦協貢獻卓越

Dinner in honour of Madam Guo Li, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR

為感謝中聯辦郭莉副主任的支持，本會理事會、名譽會長和副會長聯同數十位團體員領導人，特於「香港會」設晚宴歡聚聯誼。

郭莉副主任在宴會中致辭時，表揚婦女界的卓越工作，讚許香港婦協是全港人數最多、影響最大、實力最強的婦女團體，帶領婦女關注香港社會事務，反映婦女現狀和問題，成功舉辦一系列大型活動，並支持內地扶貧賑災助學。她勉勵香港婦協要發揮作為香港最大婦女團體的作用，更加廣泛地團結婦女各界，創造和諧社會，促進香港繁榮發展，推動兩地婦女事業共同進步。此外，她呼籲香港婦女與社會各界要同心合力，促進和諧的政治和社會環境，在「一國兩制」條件下，緊緊地依靠內地，面向世界，抓住大好的發展機遇，改善民生，發展經濟。

宴會筵開八席，氣氛溫馨，本會並致送精美婦協瓷杯一套予郭莉副主任，作為紀念。



HKFW Council Members, Hon. Presidents and Corporate Members hosted a special dinner to thank for the support of Madam Guo Li (2nd row, 8th from left in the photo). During the dinner, Guo Li commented HKFW as the largest, strongest and most influential NGO in Hong Kong working for women's rights. She sent her best wishes to HKFW and encouraged the organization to work for the best interest of Hong Kong.

全國婦聯系統婦女幹部學校校長赴港交流考察計劃

Training Program for ACWF cadres and school principals from various provinces.

本會為培訓內地婦女工作者及促進香港及內地的交流，已於十一月二十日至二十六日第七度為全國婦聯舉辦培訓計劃，接待由全國婦聯國際部副部長鄒曉巧率領的三十二位婦聯幹部及各省市系統學校校長，專程抵港參加培訓及考察。培訓課程一如以往，既濃縮又全面，概覽了香港特區民生、社會及政務的情況，又配合參觀及考察項目，以加深團員對香港特區的了解及認識。

本會很榮幸得到各政府部門及嘉賓講者一貫的重視及大力支持，課程內容包括：香港政府架構及運作、香港教育政策、校長專業發展及培訓、香港司法制度及一國兩制、學校行政、教與學、國際視野及領袖培訓、香港社會福利制度、學校環保、香港社會與經濟概況、個人形象及社交禮儀等；參觀考察的項目包括：立法會、香港浸會大學、聖保祿書院、滬江小學、香港文化博物館、香港歷史博物館、青馬大橋、天壇大佛、寶蓮寺、太平山頂等。



謹此向各支持單位及講者致謝

1. 多位理事出席晚宴歡迎全體學員。
Welcome dinner for the cadres and school principals.
2. 在跑馬地參觀賽馬，並由李楊一帆副主席、楊舒振聲理事(左起五及四)及黃葉慧瑩執委宴請。
Visiting the Happy Valley Racecourse.
3. 各校長及幹部在聖保祿書院親身體驗香港學校的行政及教學模式。
Visiting the St. Paul Convent School to experience the school culture and administration in Hong Kong.

婦協活動

HKFW Events & Activities



本會義務法律顧問舉行午餐會議，並商討拓展和解服務。
HKFW Hon. Legal Consultants discussing the mediation services.



眾理事及名譽會長們設宴恭賀李麗娟太平紳士(左六)榮休。
Council Members and Hon. Presidents congratulating Ms. Shelley Lee, J.P. (6th from the left) on her retirement.



「半邊天青年領袖培訓計劃」邀得多位成功女性與學員分享。
Successful leaders sharing session by prominent guests at the HKFW Youth Leadership Training Programme.



大雨滂沱亦阻止不了僱員再培訓課程及自在人生自學計劃的學友在迪欣湖暢遊之樂。
Students of ERB training courses and Capacity Building Mileage Programme enjoyed a visit to The Inspiration Lake Recreation Centre.



婦協義工親手結成的心意結，送給社會上需要關懷的人士。
HKFW volunteers making handicrafts for the needy people.



強身健體的「二十四式太極拳」。
Members learning "Tai Chi".



「唱談學習普通話」吸引了各界人士，看他們唱得多高興。
"Sing and Talk, Putongua".



五十多位會員在觀瀾湖享受打哥爾夫球的樂趣。
A 2-day golfing trip to Shenzhen.



「和諧美食工作坊」的義工與大家分享製作餃子及雲吞的妙法。
Volunteers sharing the dumplings at the "Harmony Good Food Working Class"



一年一度的迎新會增加會員對婦協的認識，並同賀生日會員。
A welcome party for new members combined with birthday celebration.



河北女企業家二十多人到訪，交流會中大家以歌會友。
Heibei women entrepreneurs visiting HKFW.



八十多位各省市女企業家到訪，由女企業家會接待及宴請。
HKFW hosting a lunch to welcome over 80 entrepreneurs from various provinces.



團體會員探訪南區多個婦女會。
Corporate members visiting women's associations in the Southern District.



江門市五邑婦女海外聯誼會到訪，兩會互贈紀念品。
Guangdong Jiangmen Association of Women presenting gift to HKFW.

熱烈慶賀我國「神舟六號」 載人航天飛行取得圓滿成功

「神舟六號」兩位太空人費俊龍和聶海勝在所有中國人的關注下，順利完成使命，使中國載人航天飛行能力有了新的提升，謹此為兩位太空人的成功致以衷心的祝賀。據報導，中國將在2006年全面啟動女太空人的挑選工作。

到底成為一位女太空人需要具備什麼條件呢？

將誕生中國首位女太空人的解放軍第八批女飛行員，部分學員坦言航天之路不好走。要成為太空人，考生必先獲得空軍女機師資格。招飛局局長隋國勝指出，考生需通過外科、內科、眼科、耳鼻喉科、神經科、特檢科等一百一十六個大項目以及上千小項目的航空醫學



與中國女企業家協會在北京交流，右起蔣麗芸、趙地、林貝聿嘉、史清琪。
Meeting officials of China Association of Women Entrepreneurs.



出席在深圳舉辦之「2005 中國優秀女企業家國際論壇」。
Entrepreneurs Committee members attended the 2005 Entrepreneurs Conference in Shenzhen.



林主席在北京與中央電教館人員會面，本會並已通過捐出兩部現代遠程教育支援服務車在西藏地區服務。
HKFW Chairperson Ms. Peggy Lam met the officials of National Centre for Educational Technology. HKFW has donated two cars to support the IT education in Xinjiang.



歡迎江蘇省婦聯到訪。
Jiangsu Women's Federation visiting HKFW.



健康鑑定；還要通過智力、記憶力、注意力、分配能力、手腳協調能力、耐力和爆發力等測試。

除體格要求以外，成為女太空人更需要在心理質素、政治知識、文化素質上都達致優秀的標準。鮮為人知的是，女太空人的合格胸圍標準為七十五厘米，不達此標準的考生，縱使在其他方面表現出色，仍不能一嘗飛天的美夢。

另外，以下十大特徵亦會導致考生名落孫山：有紋身及刺字、經常頭痛及失眠、夢遊及尿床、暈車或暈船、月經經常失調、有慢性腸胃病、經常腰腿痠痛、色盲或色弱、牙齒明顯咬合不良、曾患傳染性肝炎。

您有興趣成為一個中國女太空人嗎？

香港婦協對二零零五年行政長官施政報告的期望及建議

Expectations and Suggestions to the Chief Executive's 2005 Policy Address from the Hong Kong Federation of Women (HKFW) 2005-9-21

1. 設立全民退休保障計劃，減低「婦女貧窮化」的問題

家庭主婦一向在家庭內擔任無償工作，對社會作出重要貢獻，但目前並未能享受強制性公積金之保障，亦無退休福利，從而導致部分婦女老年生活無依，因此，我們認為政府應肯定家庭主婦的地位及其對社會的貢獻，設立完善的全民退休保障計劃，保障婦女在老年階段能維持合理的生活水平，脫離貧窮。

2. 提高婦女在諮詢架構內的比例

目前女性在各政府及公共諮詢架構中所佔的比例仍然偏低，本會希望能提高至符合國際間百分之三十的現行最低標準。本會認為政府應鼓勵及提供機會予更多各階層婦女，尤其是中產階層，發掘更多女性人才，積極參與地區及公共事務。

3. 引入「家庭友善僱用政策」

為鼓勵婦女在生育小孩後繼續工作，自立自強，政府應帶頭引入「家庭友善僱用政策」；並同時鼓勵企業機構仿效，例如採用彈性工時及在工作地點或附近設立幼兒托管服務，讓婦女能得到支援，在工作上可盡展潛能。

4. 資助持續進修應包括家庭婦女

本會建議擴大「持續進修基金」內申請進修資助人士的資格，包括家庭主婦的進修，以提升婦女素質，並在區內提供多元化的進修課程，鼓勵婦女終身學習的風氣。

5. 鼓勵婦女創業 自立自強

政府應考慮設立「微型創業貸款」計劃，為有志創業

1. Setting up an impartial all-citizens retirement welfare plan to alleviate the poverty problem of women

Household work contributes greatly to the development of a society; and housewives have all along been undertaking this important task dutifully but without any remuneration. The present Mandatory Provident Fund Scheme does not cater for housewives. The total absence of any retirement benefit scheme for this category of citizens has resulted in many of these women left in a state of poverty and helplessness after they become old. In our opinion, the HKSAR government should recognise their social status as well as their contributions to the society and set up an all-citizens retirement welfare plan to provide protection to housewives living beyond retirement age and ensure that they would continue to live at a reasonable standard of living at old age.

2. Increasing the percentage of women appointed to the advisory mechanism

The percentage of women members in the public advisory mechanism is at present considerably low. HKFW hopes that the percentage of women members in advisory bodies can be increased to the current international acceptable minimum standard of 30%. The government should also provide opportunities to women of all walks of lives especially those in the middle class, and should seek to identify more female talents and promote women's involvement in local community service as well as public affairs.

3. Introducing a "Family-Oriented Employment Policy"

To encourage women with a family to continue to pursue their careers and be financially independent, the government should initiate policies such as "Family-Oriented Employment Policy" and encourage the private sector to follow suit. Examples of family-oriented policies are provision of flexible working hours and workplaces, and setting up of childcare centres at or near workplace. This support to working women would allow women to fully utilize their talents and capabilities in their jobs.



的婦女提供貸款額，並借助資訊科技等配套，為她們創造更方便及有利的營商條件，這樣不但能幫助她們重返就業市場，有效舒緩婦女失業問題，亦能讓其重新發掘自我價值，體現自立自強更新精神，參與經濟發展。

6. 廢除遺產稅

鑑於很多富裕人士早已將資金轉往外地，反之很多中產人士，尤其是女性未亡人，當親人離世時，卻因要繳納遺產稅而引起了種種的困難及不便。因此，廢除遺產稅可避免資金流失海外，從而增加本港的投資及經濟的發展。

7. 建立零暴力社會

政府應採取更多積極措施，保障婦女免受家庭暴力的傷害，包括加強教育、鼓勵舉報罪行、增加及撥款資助婦女庇護中心及輔導服務等。此外並為受虐者提供完善的「一站式」服務。同時亦應加強前線員工如警方及醫護人員的訓練，增加他們對處理有關個案的能力，減輕婦女在受暴力後的傷害。

4. Including housewives in further education sponsorship programmes

We recommend that the "Further Education Funds" entitlement should be widened to cover housewives. This would enable housewives to further their studies and continue to improve their personal qualities. More self-enhancement courses should be made available locally to equip women with a life-long learning attitude.

5. Encouraging female entrepreneurship and independence

The government should consider setting up a "Micro Business Loan" plan to provide small loans to female entrepreneurs and create a more favourable business environment for these women through technological support. These would encourage housewives to re-join the job market, alleviate the female unemployment situation and encourage women to rediscover their self worth and potentials, hence providing a new workforce for economic growth.

6. Abolishing estate duty

The rich and famous have long transferred their financial assets overseas, while survived widows in the middle class have to endure tremendous difficulties and inconvenience as a result of the estate duty. Therefore abolishing the estate duty will eliminate capital outflow and increase investments and promote economic development.

7. Building a zero violence society

The government should strengthen its measures proactively to prevent women from becoming the victims of domestic violence. These measures include improving education, encouraging report of criminal incidents, increasing the funding for female victims protection centres and counselling services, as well as providing abused victims with a "one-stop" service. At the same time enhanced training should be provided to frontline service providers such as the police and medical workers, so that they are better prepared and trained in dealing with cases of this nature, hence reducing the damage done to women after falling into victims of domestic violence.

熱烈歡迎加入為團體會員：

A Warm Welcome to our new Corporate Members:

黃大仙婦女聯合會
Wong Tai Sin Women's Association

成立於 1992
現時會員 1,000 人

東區新婦女聯會
Eastern District New Women Federation

成立於 1991
現時會員 190 人

團體會員活動

Corporate Members' Activities

香港長洲婦女會

Cheung Chau Island Women's Association

該會於十一月中舉行了康齡組、永久會員賀壽聯歡會。



香港南區婦女會

Hong Kong Southern District Women's Association

十一月底舉行「扶貧助學社會服務慈善基金」慈善步行，所得善款全數撥入基金以加強社會服務，扶助貧困家庭，關懷老弱及內地輟學兒童。



港灣婦女會

Wanchai District Women's Association

近期舉辦了「結腸癌」醫學講座、「莫讓歲月留痕」美容健康講座及「瑜伽同樂日」，氣氛熱鬧，成績理想。



元朗區婦女會

Yuen Long District Women's Association Ltd.

十二月初舉辦了「僱員再培訓課程結業聯歡聚餐晚會」。



香港鴨脷洲婦女會

Hong Kong Apleichau Women's Association

匯演邀得六十多個武術團體參加，藉此推廣青少年活動並學習有紀律之武術訓練。



九龍婦女福利會

The Kowloon Women's Welfare Club

九月初舉行秋季生日會，為十二位會員慶祝生辰。



新九龍婦女會

New Kowloon Women Association Ltd.

該會屬下的慈雲山幼兒園，為加強幼兒與家長的親子關係，於十一月中舉辦「親子旅行-海洋公園」，參加者共渡愉快的一天。



香港東區婦女福利會

The Women's Welfare Club (Eastern District) Hong Kong

十一月中舉行的「慶金禧聯歡晚會」，邀得郭莉副主任及梁愛詩太平紳士主禮嘉賓，節目及禮品豐富，眾人滿載而歸。



團體會員活動

Corporate Members' Activities

國際婦女會

International Women's League Ltd.

十月底舉行「國際婦女會訪問團」，由全國人大常委帶領，並由中聯辦孫阿清副部長陪同出席。此外亦舉行了會員週年大會；另外，該會捐出了港幣一萬元支持由油尖旺民政事務總署發起的「希望小學工程」。



婦女服務聯會

Women Service Association

獲社區投資共享基金贊助，該會舉辦了「優質生活新地帶」活動，內容包括培訓足健按摩師為長者服務；以及展開「愛心僱主網絡」，鼓勵商戶開展「微笑行動」，共建和諧社區。



香港(東區)杏花婦女會

Hong Kong (East District) Heng Fa Women's Association

該會的義大利組於中秋節舉辦了「冰皮月餅製作工作坊」，成績理想。



康馨婦女會

Carnation Women's Association

該會於十月初舉辦第三屆「樂韻伴康馨」中西歌舞綜合晚會，各表演者盡力演出，觀眾掌聲如雷。稍後參與「長者安居服務協會」賣旗籌款日，為長者籌得更多經費作為安裝平安鐘之用。



東莞同鄉總會(婦女部)

The Tung Koon District General Association (Ladies' Section)

響應東莞市婦聯、東莞市女企業家協會，聯合開展「愛心助學一幫一」活動，幫助貧困學童完成學業。

怎樣預防禽流感？

Prevention of Avian Flu

1. 市民可以做甚麼預防禽流感？

- 市民可以採取下列各項措施來預防禽流感：
- 活家禽、鳥類或其糞便可能帶有禽流感病毒，應避免接觸。
- 接觸過活家禽、鳥類或其糞便後，要立刻用視液和清水徹底洗淨雙手。
- 家禽和禽鳥蛋須徹底煮熟才可進食。
- 增強自己的抵抗力，實踐健康生活模式，包括：均衡飲食、適量運動、充足休息、減少壓力及切勿吸煙。
- 維持良好的個人及環境衛生。
- 保持雙手清潔，並用正確方法洗手。
- 打噴嚏或咳嗽時應掩口鼻，並將痰涎或鼻涕用紙巾包好棄於有蓋的垃圾箱內，然後洗手。
- 保持室內空氣流通。
- 如有不適，避免去人煙稠密和空氣流通欠佳的地方。
- 如出現感冒症狀便要看醫生，戴上口罩，以免傳染他人。如曾前往有禽流感個案的地區，應將你的外遊記錄告訴醫生。

2. 我應否進食維他命或其他補充品，以增強抵抗力？

最有效增強抵抗力的方法是實踐健康生活模式，包括均衡飲食、恆常運動、不吸煙及有足夠休息。均衡飲食應該含有不同種類食物，以全穀類食物作

為每餐主要食糧。進食充足的蔬果、適量瘦肉或豆類、及低脂奶類產品。避免進食加工或醃製食物，以及高脂、高膽固醇、高鹽分及糖分的食物，一般情況也不需要額外的補充品。

3. 家居需要定時清潔嗎？

每星期最少要為家居作一次徹底的清潔，可使用加入了1:99稀釋的家用漂白水的水來清潔家居。

4. 怎樣才可確保屋外的隔氣彎管儲有積水？

以下是預防屋外隔氣彎管乾涸的方法及排水口消毒的程序：

- 檢查洗手盆 / 鋅盆、浴缸 / 淋浴盆、馬桶和地台排水口(可請合資格技工檢查及維修)；
- 確保上述衛生設備都設有隔氣彎管；
- 隔氣彎管裝置正確；
- 聚水器沒有裂縫或損毀；和沒有滴漏。
- 定期把約半公升清水倒入所有排水口，約每星期一次。然後把一茶匙1:99稀釋的家用漂白水倒進排水口，再用殺蟲水噴於排水口內。
- 如隔氣彎管有損毀，或排水口發出臭氣，應立即維修。



資料來源：香港特別行政區政府 食物環境衛生署